

9 - Transfer Student Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

That was one fun school trip.\n

[00:09] ---

And today it's all back to normal.\n

[00:13] ---

You call this normal?\n

[00:15] ---

Yo!\n

[00:16] ---

Hey!\n

[00:17] ---

'Morning, Isogai.\n

[00:18] ---

Did you see that group\nemail from Mr. Karasuma?\n

[00:22] ---

Uh-huh.\n

[00:23] ---

About a transfer student, was it?\n

[00:26] ---

"A transfer student will be joining you tomorrow.\nTheir looks may surprise you,"\n

[00:27] ---

"but try not to make a big deal out of it. -Karasuma"\nHmm. Sure sounds like an assassin to me.\n

[00:32] ---

So now they're bringing in student assassins.\n

[00:35] ---

If they're a transfer student...\n

[00:37] ---

"Middle-Aged"\nmaybe they're our age--not like Professor Bitch!\n

[00:41] ---

About that!\n

[00:42] ---

Where'd *you* come from?!

[00:44] ---

I was curious myself, so I asked\nKarasuma if he had a photo.\n

[00:49] ---

This is what he sent back!\n

[00:51] ---

Oho! She's a girl!\n

[00:53] ---

You made it your background?\n

[00:54] ---

She's pretty cute!\n

[00:56] ---

Right? *Super* cute!

[00:58] ---

Ooh, I sure hope we hit it off!\n

[01:01] ---

--Suddenly I'm so--so nervous! --She doesn't *look* like an assassin.

[01:03] ---

--Suddenly I'm so--so nervous!\n--Nuh-uh.\n

[01:04] ---

--*Please* let us hit it off! --Turn it down a notch, Okajima.

[01:07] ---

Assassin or not, any new student is always met\n

[01:11] ---

with a mix of anticipation and unease.\n

[01:13] ---

What's she like?\nWhat's her assassination style?\n

[01:16] ---

We were brimming with curiosity.\n

[01:18] ---

Wonder if she's here yet?\n

[01:21] ---

The new girl?\n

[01:30] ---

The hell's that?\n

[01:33] ---

Good morning.\n

[01:35] ---

I am the Autonomous Intelligence Fixed Artillery\n

[01:37] ---

who will be joining your class.\n

[01:41] ---

Nice to meet you.\n

[01:44] ---

So it's come to this.\n

[01:50] ---

*The theory... of savage youth! *

[01:59] ---

*I only speak when it's time to act *

[02:03] ---

*I know that's pretty cool

[02:05] ---

(Searching for our target: we're savage) *

[02:08] ---

*Our feelings stray-- they get lost, but move forward *

[02:12] ---

*Maybe we're only halfway helpless *

[02:18] ---

*What's this wave of irritation? *

[02:22] ---

*Proof of our existence? *

[02:25] ---

*Look up at the moon and up you go *

[02:28] ---

*C'mon now: C-c'mon k-kill c-c'mon --start! *

[02:33] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[02:37] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[02:40] ---

*The breakthrough you whispered about is finally worth a shout *

[02:47] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (you can do it if you try) *

[02:50] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (I know you can)

[02:53] ---

"Whatever" is easy to say *

[02:57] ---

*But I want to struggle now, I want to burst with you *

[03:03] ---

*But still: youth, to the future! *

[03:09] ---

*C'mon, c'mon, c'mon! The theory of savage youth! *

[03:16] ---

"Episode 9: Transfer Student Time"\n

[03:23] ---

As I'm sure you know,\nthis is your new classmate:\n

[03:27] ---

"Artillery"\n

[03:29] ---

the Autonomous Intelligence\nFixed Artillery, from Norway.\n

[03:34] ---

Nice to meet you all.\n

[03:38] ---

Must be rough on Mr. Karasuma...\n

[03:40] ---

I would go crazy trying not\nto crack jokes at its expense.\n

[03:45] ---

Don't laugh! You're no better than her!\n

[03:48] ---

Just so you know, she's registered\nhere as a full-fledged student.\n

[03:53] ---

She'll be sitting there aiming her guns at you,\n

[03:57] ---

but you can't fight back.\n

[03:59] ---

You're not permitted to harm any student.\nThat's the deal, remember?\n

[04:06] ---

Ah, so you're grasping at straws here,\nusing creative readings\n

[04:09] ---

of my teaching agreement\nto call a machine my student.\n

[04:12] ---

Very well.\n

[04:13] ---

Welcome to the E Class,\nAutonomous Intelligence Fixed Artillery.\n

[04:18] ---

Thank you, Koro Sensei.\n

[04:24] ---

Now, of these three characters here...\n

[04:27] ---

--One of them is already dead.\n

[04:28] ---

--But how's it going to attack?\n--One of them is already dead.\n

[04:29] ---

--But how's it going to attack?\n--The other two appear to get along well with one another.\n

[04:31] ---

--How's what?\n--The other two appear to get along well with one another.\n

[04:32] ---

--They call it a fixed artillery, but then where are the guns?\n--Ira comes to visit the sick Kajii almost every day.\n

[04:37] ---

--Hmm... Maybe--\n--But is this really out of concern for Kajii?\n

[04:39] ---

\n--But is this really out of concern for Kajii?\n

[04:47] ---

I knew it!\n

[04:48] ---

Awesome!\n

[04:51] ---

Four shotguns,\n

[04:53] ---

two machine guns,\n

[04:54] ---

and a veritable cascade of bullets,\n

[04:56] ---

but for these students,\nit's just a matter of course.\n

[04:58] ---

Use of firearms during class is prohibited!\n

[05:04] ---

I will be careful. Preparing to attack.\n

[05:10] ---

Now we'll see what she's made of.\nShe has the capacity to evolve.\n

[05:16] ---

Recalculating trajectory. Correcting angle.\n

[05:18] ---

Entering auto-evolution phase: 5/28/02.\n

[05:23] ---

Tsk, tsk... Will you ever learn?\n

[05:29] ---

This attack is identical to the first!\n

[05:31] ---

What do you expect from a machine?\n

[05:33] ---

If this keeps up, I can use\n

[05:35] ---

my chalk to--\n

[05:47] ---

A blind spot!\n

[05:49] ---

A hidden BB...\n

[05:50] ---

The second BB flew along the same\ntrajectory as the one I blocked,\n

[05:54] ---

putting it in a blind spot!\n

[05:56] ---

Left fingertip destroyed.\n

[05:58] ---

The newly added secondary gun\nhas proven effective.\n

[06:02] ---

It improves its weapons and program\n

[06:05] ---

every time it learns its\ntarget's defense patterns,\n

[06:08] ---

gradually closing in on its foe.\n

[06:10] ---

Probability of killing you with the\nnext attack: less than 0.001 percent.\n

[06:15] ---

Probability of killing you\nwith the attack after that:\n

[06:17] ---

less than 0.003 percent.\n

[06:20] ---

Probability of killing you before graduation:\n

[06:23] ---

at least 90 percent.\n

[06:26] ---

Now, then, Koro Sensei:\n

[06:28] ---

entering attack phase.\n

[06:36] ---

Near misses: two.\n

[06:38] ---

Confirmed hit.\n

[06:39] ---

To calculate projected estimates,\n

[06:41] ---

now adding four main guns\n

[06:44] ---

and resuming attack.\n

[06:47] ---

We sure underestimated her.\n

[06:50] ---

No--\n

[06:51] ---

we didn't see her for what she was.\n

[06:54] ---

There before our eyes\n

[06:56] ---

was an honest-to-God killer!\n

[06:58] ---

An auto-evolving fixed artillery. Imagine that.\n

[07:03] ---

She's shooting BB's now, but that's\ncutting-edge military tech in there.\n

[07:10] ---

Surely this will do the trick.\n

[07:13] ---

You think it'll be that easy?\n

[07:15] ---

If this classroom were that cut and dried,\nI wouldn't be teaching here.\n

[07:25] ---

So...\n

[07:26] ---

We have to clean all this up?

[07:29] ---

You wouldn't happen to come with\na vacuum, eh, Miss Fixed Artillery?\n

[07:35] ---

Bah! Give *me* the cold shoulder...

[07:37] ---

Give it up. What's the point\nin teasing a machine?\n

[07:41] ---

Second period.\n

[07:44] ---

Third period.\n

[07:47] ---

The mechanized transfer\nstudent's attacks continued\n

[07:50] ---

all day long.\n

[07:55] ---

The next morning...\n

[07:58] ---

8:29 and 35 seconds AM. All systems go.\n

[08:03] ---

Power supply voltage: stable.\n

[08:05] ---

Operating system: normal.\n

[08:07] ---

Recording disk: normal.\n

[08:09] ---

Various devices: normal.\n

[08:11] ---

No unnecessary elements found.\n

[08:12] ---

Program: start.\n

[08:14] ---

Verifying tasks. Today's plans:\nattack per 215 before sixth period;\n

[08:20] ---

continue analyzing target's evasion patterns...\n

[08:30] ---

Koro Sensei, I cannot\ntake out my guns like this.\n

[08:33] ---

Please remove my restraints.\n

[08:35] ---

Well, I don't know...\n

[08:38] ---

Is this your doing?\n

[08:41] ---

\n--Clearly it is harming me, in violation of your agreement.\n

[08:46] ---

--Wrong!\n--Clearly it is harming me, in violation of your agreement.\n

[08:48] ---

It was *me*.

[08:50] ---

You're a pain in the ass\nany way you look at it.\n

[08:52] ---

Learn some common sense before\nyou start firin' away, ya box of bolts.\n

[08:56] ---

Machines don't know what\ncommon sense even is!\n

[08:59] ---

We'll release you once class is over.\n

[09:02] ---

That's what you get. If we keep\ngetting repeats of yesterday,\n

[09:06] ---

we'll never learn anything.\n

[09:10] ---

Autonomous Intelligence\nFixed Artillery to master:\n

[09:13] ---

Cannot execute expected tasks on\nday two due to unforeseen issues.\n

[09:17] ---

Probability of correcting problem\non my own: zero percent.\n

[09:21] ---

Probability of assassination\nby given deadline of graduation\n

[09:24] ---

may drop considerably.\n

[09:26] ---

Requesting immediate countermeasures.\n

[09:29] ---

Now, now--don't rely on your parents.\n

[09:32] ---

I can't really say the tactics\nyour parents thought up\n

[09:35] ---

are a good fit for this classroom...\n

[09:38] ---

Plus, you're a student,\nand a transfer student at that.\n

[09:42] ---

First you've got to come up with a\ngood way to get along with everyone.\n

[09:46] ---

Get along?\n

[09:47] ---

Do you know why the students are interfering\nwith your assassination and I'm not?\n

[09:53] ---

As they see it, your attacks disrupt class--\n

[09:57] ---

and if you *did* happen to kill me,

[09:59] ---

the prize money would\nprobably all go to your parents.\n

[10:03] ---

Your assassination has\nno upside for them at all.\n

[10:08] ---

Now I understand, Koro Sensei.\n

[10:11] ---

I had not considered my classmates' interests.\n

[10:16] ---

You *are* a smart one.

[10:18] ---

Here, I made this for you.\n

[10:22] ---

Some apps and some extra RAM.\nAll virus-free, so please, take it.\n

[10:33] ---

What is this?\n

[10:34] ---

Simulation software for working *with* your classmates as you attack.\n

[10:39] ---

You can see how it'd boost\nyour assassination success rate.\n

[10:42] ---

No objection.\n

[10:44] ---

I think you can see now how vital\ncooperation is to assassination.\n

[10:48] ---

Well? Surely you'd like to\nget along with everyone.\n

[10:52] ---

I do not know how.\n

[10:55] ---

As you can see, I came prepared!\n

[10:58] ---

What is that?\n

[10:59] ---

All the software you need for\ncooperation... and more RAM.\n

[11:03] ---

Harming you may be against the rules,\n

[11:07] ---

but there's nothing in there\nabout increasing your capabilities.\n

[11:11] ---

Good morning...\n

[11:14] ---

Why are you doing this?\n

[11:16] ---

These upgrades will only shorten your life.\n

[11:19] ---

I'm your teacher first, your target second.\n

[11:22] ---

Yesterday was all it took\nfor me to understand\n

[11:25] ---

that both your ability and desire\nto learn are extremely high.\n

[11:30] ---

Your parents gave you that gift,\n

[11:33] ---

and it's my job as your teacher to develop it.\n

[11:38] ---

Learn to work with your classmates\nand develop your gifts even further.\n

[11:44] ---

Koro Sensei,\n

[11:46] ---

is this World Sweets Checklist\nnecessary for cooperation?\n

[11:51] ---

I, uh... I thought you could\nmaybe help me with that.\n

[11:54] ---

Was I asking too much?\n

[11:59] ---

Hey... you think she's still\nngonna be here today?\n

[12:03] ---

Probably...\n

[12:04] ---

We gotta complain to Mr. Karasuma.\n

[12:06] ---

We can't have class with *that* thing around!

[12:11] ---

She seems bigger...\n

[12:16] ---

Good morning, everybody!\n

[12:22] ---

What beautiful weather we're having!\n

[12:25] ---

To foster feelings of closeness,\nI gave her a full-body LCD display\n

[12:28] ---

and body- and uniform-modeling software.\n

[12:30] ---

Made it all myself,\nfor six hundred and six thousand yen.\n

[12:34] ---

I'm so happy to be able to spend\nsuch a refreshing day with you all!\n

[12:39] ---

Rich expressions and\ncheerful conversation skills,\n

[12:41] ---

plus the vast amounts of software\nand memory to run it all:\n

[12:44] ---

another one million,\none hundred and three thousand yen!\n

[12:48] ---

The new girl's evolution\nhas taken a strange turn.\n

[12:52] ---

All I have left in my wallet...\nis five measly yen!\n

[13:01] ---

The plants in the garden\nsure are getting nice and green.\n

[13:05] ---

Spring's over, and the coming\nsummer smells so pleasant!\n

[13:09] ---

She got crazy cute just overnight!\n

[13:13] ---

That *is* the fixed artillery... right?

[13:16] ---

Don't be fooled! It's all some\nprogram that octopus loaded up.\n

[13:22] ---

It might *act* nice, but a machine's a machine.

[13:24] ---

And *that* machine is gonna be totally clueless when it attacks,

[13:27] ---

the dumb box o' bolts.\n

[13:29] ---

I understand how you feel, Terasaka.\n

[13:33] ---

I *was* like that. Until yesterday.

[13:35] ---

Box of bolts... I-I don't know what to say.\n

[13:41] ---

Aw! You made her cry.\n

[13:42] ---

Terasaka made a 2D girl cry.\n

[13:45] ---

Cut it out! People'll take that the wrong way!\n

[13:48] ---

I think it's wonderful!\n

[13:49] ---

2D... A woman's not a woman\nuntil she loses that third D.\n

[13:53] ---

Takebayashi! *That's* your first line?!

[13:56] ---

Are you sure?\n

[13:57] ---

But don't worry, everybody.\n

[14:00] ---

Koro Sensei taught me the\nimportance of working together.\n

[14:05] ---

I'll hold off on my own assassination attempts\n

[14:07] ---

until I have your consent.\n

[14:09] ---

That way, you'll come to like me.\n

[14:13] ---

So please, be nice to her.\n

[14:16] ---

Of course...\n

[14:18] ---

though I may have given her certain upgrades,\n

[14:21] ---

I didn't lay a tentacle on her bloodlust.\n

[14:25] ---

Nope!\n

[14:26] ---

If you want to kill me, I imagine\nshe'll prove a formidable ally.\n

[14:32] ---

Koro Sensei can do anything.\n

[14:35] ---

Even make a proper student out of a machine.\n

[14:39] ---

Now, the retina contains long thin rods\n

[14:43] ---

"Hey! Lens!"\nand short fat... what?\n

[14:45] ---

Sugaya!\n

[14:46] ---

--Huh? Me?\n--Answer without looking at your textbook.\n

[14:49] ---

Yikes! Um...\n

[14:52] ---

"Cones"\n

[14:53] ---

"Cones"\nEr... cones.\n

[14:57] ---

Now hang on, Autonomous\nIntelligence Fixed Artillery!\n

[15:00] ---

Don't be slipping him the answer!\n

[15:02] ---

But sir, you programmed me to\ngive perks to my fellow students!\n

[15:06] ---

Cheating is not a perk!\n

[15:10] ---

Oh, wow!\n

[15:12] ---

Whoa, you can make this *inside* you?

[15:15] ---

Yes, I can create freely using\na special plastic inside me.\n

[15:20] ---

I can make guns or anything\nat all, if I have the data.\n

[15:23] ---

What a sculptor!\n

[15:25] ---

Cool! Now try making flowers!\n

[15:28] ---

Understood. I will gather flower data.\n

[15:31] ---

Yay!\n

[15:33] ---

Check, Chiba.\n

[15:35] ---

Three matches in and already I can't win.\n

[15:38] ---

She learns so fast!\n

[15:40] ---

Really amazing...\n

[15:42] ---

Ooh! There was this manga\nwhere an artificial intelligence\n

[15:45] ---

controlled the world\nthrough electronic drugs!\n

[15:47] ---

The super-popular detective manga\n

[15:50] ---

serialized in a major magazine\nand made into an anime?\n

[15:53] ---

Yet you have no data on flowers.\n

[15:56] ---

Huh.\n

[15:57] ---

She's turned out to be really popular!\n

[15:59] ---

She can do lots of things at once\nand make whatever she wants!\n

[16:03] ---

Rats!\n

[16:05] ---

What is it?\n

[16:06] ---

Her character type is just like mine!\n

[16:07] ---

It's nothing like yours!\n

[16:09] ---

Here I upgraded her, and now\nshe's eating into my popularity!\n

[16:14] ---

Look, class! I can put on\na human face, too, you know!\n

[16:19] ---

See? Change my skin color a little...\n

[16:22] ---

Creepy!\n

[16:24] ---

\n--Mimura... looked at my face... and called it... "creepy"!\n

[16:25] ---

--Hey, why don't we pick a name for her?\n--Mimura... looked at my face... and called it...
"creepy"!\n

[16:28] ---

--Autonomous Intelligence Fixed Artillery is a mouthful.\n--Mimura... looked at my face... and
called it... "creepy"!\n

[16:32] ---

Sure is.\n

[16:34] ---

Let's see... maybe take part of that...\n

[16:37] ---

"Autonomous"...

[16:39] ---

How about "Ritsu"?\n

[16:41] ---

Cop-out.\n

[16:42] ---

What? It's cute!\n

[16:44] ---

Ritsu...\n

[16:46] ---

You okay with that?\n

[16:48] ---

Yes, very happy! Please:\n

[16:51] ---

call me Ritsu!\n

[16:53] ---

This might just work out.\n

[16:56] ---

I wonder. It's like Terasaka said:\n

[16:59] ---

she's just following Koro Sensei's program.\n

[17:03] ---

It's not like machines have free will.\n

[17:05] ---

"Ritsu"\n

[17:05] ---

"Ritsu"\nWherever she goes from here,\n

[17:08] ---

it's up to the guys who built her.\n

[17:13] ---

Wh-What is this?\n

[17:15] ---

Good evening, master.\n

[17:17] ---

I'm having a most enjoyable time at school,\n

[17:19] ---

--thanks to you.\n--Inconceivable!\n

[17:22] ---

Not only has she been arbitrarily upgraded,\n

[17:24] ---

there are things in here that have\nnothing to do with assassination.\n

[17:28] ---

We overhaul her at once.\n

[17:29] ---

Remove everything not\nnecessary for assassination.\n

[17:34] ---

This thing has its roots in\nthe Aegis combat system AI.\n

[17:37] ---

It can analyze a situation\n

[17:40] ---

and reach a comprehensive\ndecision faster than any human,\n

[17:43] ---

plus use any weapon at all.\n

[17:45] ---

If it can prove its might,\nit'll change the face of war forever.\n

[17:51] ---

The ten billion yen reward is just a taste.\n

[17:54] ---

This classroom is the ultimate proving ground:\n

[17:57] ---

kill that monster and we stand to gain *trillions*.

[18:03] ---

Your master's orders are absolute.\n

[18:07] ---

The only thing you need to\nthink about is assassination.\n

[18:10] ---

Yes, mast--\n

[18:17] ---

Good morning, everybody.\n

[18:20] ---

The deal is that you not\nharm any of your students,\n

[18:24] ---

but now upgrades will be considered "harm."\n

[18:28] ---

The same goes for you.\n

[18:29] ---

If you tie her up or break her,\nyou'll be asked to pay damages.\n

[18:35] ---

These are her owners' wishes.\nWe have to comply.\n

[18:37] ---

Owners? I don't know.\n

[18:40] ---

I'd like to put my student's\nfeelings first, not her parents'.\n

[18:46] ---

If she's been downgraded...\n

[18:48] ---

Are we looking at another daylong assault?\n

[18:53] ---

That pain-in-the-ass attack...\n

[18:59] ---

Here it comes!\n

[19:02] ---

Here we go.\n

[19:03] ---

"Old Campus"\n

[19:10] ---

I promised I'd make flowers.\n

[19:14] ---

Koro Sensei made 985\nimprovements to my body.\n

[19:20] ---

My master judged most of them\nirrelevant to assassination\n

[19:24] ---

and removed them, deleted them,\nrestored my factory defaults.\n

[19:27] ---

But of what I have learned of\nthe E Class, I myself decided\n

[19:32] ---

that my ability to cooperate\nwas essential to assassination,\n

[19:35] ---

so before it was deleted,\nI hid it in a corner of memory\n

[19:38] ---

inside a related piece of software.\n

[19:40] ---

Wonderful! Ritsu, this must mean...\n

[19:45] ---

Yes: I have defied my\nmaster of my own free will!\n

[19:51] ---

Nice one!\n

[19:53] ---

Koro Sensei, does this mean\nI'm in a rebellious phase?\n

[19:59] ---

Am I a bad girl?\n

[20:02] ---

Not at all! You're a third-year\njunior-high student,\n

[20:05] ---

and a fine one at that!\n

[20:08] ---

And so the E Class gained another ally.\n

[20:12] ---

Now there are twenty-seven\nof us trying to kill Koro Sensei.\n

[20:19] ---

Karasuma! Karasuma!\n

[20:21] ---

Is it true that adding a face\nwill make me popular?\n

[20:24] ---

Boy, have *you* gotten off track!

[20:40] ---

*The sun shines, leaving a red afterimage *

[20:47] ---

*On the backs of closed eyelids *

[20:53] ---

*With notebook and pen in my leather bag *

[20:58] ---

*C'mon, let's go walking *

[21:04] ---

*I draw and I draw *

[21:07] ---

*But they don't get any neater *

[21:09] ---

*There's nothing wrong with the paint I've chosen *

[21:15] ---

*I still remember the shooting star *

[21:22] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[21:30] ---

*Hello, shooting star *

[21:32] ---

*Hello, shooting star again *

[21:35] ---

*She's been waiting *

[21:36] ---

*That dreaming girl has been here *

[21:41] ---

*All this time, ah ah *

[21:47] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[21:53] ---

*Shine again *

[22:51] ---

"Replay" "Watch Later"\n

[22:51] ---

"Replay" "Watch Later"\nSonic Ninja! I added the subtitles.\n

[22:56] ---

Nice!\n

[22:57] ---

You sure are handy, Ritsu!\n

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:10 UTC by whimsee